

Тема: «Труд - основа нашей жизни»

прогул- neomluvená absence, absentismus

трудоголик - workoholik

работоспособность - práce schopnost, výkonnost, pracovitost, provozuschopnost

рейтинг «бесполезной занятости» sledovanost, (hodnocení,) vytižení zaměstnanosti

трудовое законодательство- pracovní právní předpisy

соглашение - dohoda, ujednání, smlouva

производительность труда - produktivita práce

smlouva o zavedení- о соглашении о введении

Прочитайте и переведите текст, обратите внимание на правильное чтение числительных:

Русские десятичные дроби читаются следующим образом:

1,2 – одна целая две десятых

3,5 три целых пять десятых

Самая короткая *рабочая неделя* в ЕС — во Франции (38,4 часа), говорится в исследовании Европейского фонда по улучшению условий труда. В то время как в среднем европейцы проводят на рабочем месте около 40,5 часов в неделю. По количеству часов в рабочей неделе в странах Евросоюза главными *трудоголиками* признали румын (41,8 часов), чехов, поляков и латвийцев (41,7 часов).

Согласно проведенному исследованию, в среднем по Евросоюзу продолжительность трудовой недели составляет 40,4 часа. Дольше других европейцев работают выходцы из стран Центральной и Восточной Европы. В России по трудовому законодательству время проводимое на рабочем месте составляет 40 часов в неделю. В Германии — самые длинные каникулы. В Великобритании рабочая неделя длится 40,9 часа, а в Германии она равна 41,2 часа. Но несмотря на это, у немцев все же есть повод для оптимизма: в ФРГ одни из самых длинных отпусков в Евросоюзе — 40 дней. Конкуренцию здесь ей составляет только Швеция, где «рабочие каникулы» длятся в среднем 42 дня. Россияне чаще европейцев берут *больничные*. Интересно, что эффективность работы измеряется не только в часах, но и в *прогулах*.

В Ирландии почти самая короткая рабочая неделя, но и самые короткие каникулы. Меньше всех часов работают в Финляндии (39 часов в неделю), Ирландии (38,9), Бельгии (38,6) и Франции (38,4): разница с соседями-«трудоголиками» составляет больше трех часов в неделю. Чуть больше позволяют себе засиживаться (*zakysnout*) на рабочем месте в Норвегии (39,6 часов), Швеции (39,6), Италии (39,5), Словакии (39,5) и Дании (39,2). Интересно, что у ирландцев — примыкающих к числу мало работающих европейцев — в связи с этим и самые короткие в Европе выходные (29 дней).

Французы работают продуктивнее всех. Несмотря на то, что самая короткая рабочая неделя проходит во Франции, эксперты склонны считать, что от этого работоспособность и эффективность французов не уменьшается. Эксперты уверяют, что несмотря на сокращенный график, французы умеют правильно распределить свое время, поэтому именно оттуда поступили первые сигналы о выходе из кризиса. Напомним, что Франция и Германия первыми в Европе начали выбираться из финансово-экономического кризиса. Заметим, что во всех странах, независимо от количества проведенных в офисе часов, значительная часть времени уходит отнюдь не на деловую активность. Так, первое место в рейтинге «бесполезной занятости» занимает онлайн-серфинг — почти 45% отлынивают от работы, уходя в Интернет. 2 часа в день работники тратят на болтовню и личные дела. На втором месте находится болтовня с коллегами (23,4%), следом идут личные дела (6,8%). В среднем же служащие растрачивают как минимум 2 часа рабочего времени в день, не считая перерывов на обед.

1.Труд, работа

Задание 1. Вставьте вместо точек существительное *труд* или *работа* в нужной форме. Обратите внимание, что существительное труд носит более обобщенный характер а работа имеет конкретное значение и обозначает определенные занятия, обязанности или непосредственные действия.

1. Научные открытия -- это прежде всего результат беззаветного 2. Танцы для балерины не развлечение – это ее ее профессия. 3. Студенты быстро освоились, на стройке им понравил/ся, лась. 4. В каждой семье должны воспитывать в детях уважение к 5. Он принимает активное участие в литературного кружка. 6. придается очень большое значение. 7. Сестра очень занята, у нее много по подготовке конференции. 8. Их день всегда был полон 9. Мария Александровна опять принялась за шитье, доставляла ей видимое наслаждение. 10. Вы когда-нибудь задумывались о том, что относиться к других людей следует с уважением? 11. Одна из важных задач - научить общество с уважением относиться к домохозяйек и многодетных матерей. 12. Или начинай относиться к своей с уважением, или меняй ее к чертовой бабушке!

1.1. Как найти работу

Задание 2. Переведите данные словосочетания на чешский язык:

поиск работы, искать работу
сетевой поиск работы
устраиваться на работу
рекрутинговое агентство
кадровое агентство
трудоустройство – работодатель-
предложения от работодателей-
база соискателей и работодателей –
увольняться с работы -
уволиться **из** университета-
бросить работу
расторжение трудовых отношений

выплата выходных пособий --

*подбор персонала по прямым договорам с работодателями-
трудоустрой договор -*

В России за последние годы традиционная система трудоустройства несколько изменилась. Как всегда, остается роль личных связей. Существует несколько вариантов устройства на работу. *По знакомству* устраиваются обычно на престижные места. В последнее время все чаще используется такой вариант самостоятельного трудоустройства как участие в конкурсе. Распределение – раньше каждое учебное заведение должно было вместе с дипломом выдавать своим выпускникам направление на работу. Уволить молодого специалиста было практически невозможно. В течение трех лет он должен был работать на том месте, куда его распределили.

по знакомству, через рекрутинговое агентство (personální agentura),

через кадровое агентство (personální agentura),

путем непосредственного обращения к работодателю

Задание 3. *Используя словосочетания из 2-ого задания закончите предложения:*

1. Как найти лучшие вакансии и самые свежие
2. на радость души и кошелька.
3. Не секрет, что всегда лучше когда вы работаете.
4. Начальник метро решил по собственному желанию.
5. Мама ради карьеры дочери и воспитания внучки решила
6. При расторжении в связи с ликвидацией организации либо сокращением численности работников организации увольняемому работнику выплачивается в размере среднего месячного заработка.
7. Каким должен быть для получения права на трудовую пенсию.
8. В наше время жизнь студента далеко не безоблачна. Нужны деньги. А сидеть на шее у родителей нравится далеко не всем. Что делать? Конечно,
9. Рекрутинговая компания занимается
10. Рекрутинговая компания имеет большую базу
11. Моя знакомая нашла работу через

Задание 4. *Вставьте вместо точек подходящие по смыслу глаголы (даны в конце упражнения):*

Работа готова? Нет, я же успела еек сроку. 2. Когда же вы к работе, давно пора начать! 3. Даже в воскресенье, приехав к нему в гости, я его за работой. 4. Не стоилоему такую сложную работу, он не будетс ней. 5. Мастер долженза работой молодых рабочих. 6. Сильные холода и снег продолжают аэропортов.

Слова для справок: следить, приступить, затруднять работу, закончить, справиться, застал за работой, браться за работу

Задание 5. Вставьте вместо точек глагол *работать* с разными приставками. **Обратите внимание:** глагол *разработать* — *разрабатывать* имеет значение «работая создать», а глагол *проработать* — *прорабатывать* «изучить». Глаголы *выработать* — *вырабатывать* и *разработать* — *разрабатывать* могут иметь сходное значение «работая, создать что-либо нематериальное и часто взаимозаменяемы».

1. Важно у будущих водителей привычку быстрой реакции.
2. Каждый человек должен в себе силу воли. 3. Студент неплохо знает русский язык, но ему необходимо произношение. 4. Медсестра рану йодом. 5. В своем исследовании ученый всесторонне..... эту важную научную проблему 6. Прежде чем писать курсовую работу о творчестве С. Есенина, студент должен литературу о поэте. 7. Он как всегда и не заметил, как все разошлись по домам. 8. Деканатом давно уже требования к экзаменам. 9. Комиссия проект решения. 10. Мне очень стыдно, но я настолько что забыл написать Вам о получении. 11. Не включайте электроприбор, сначала инструкцию по его использованию. 12. Ученые-юристы новые законы. 13. Студенты-юристы на занятиях новые законы.

Задание 6. Прочитайте советы человеку, идущему на собеседование. Согласны ли вы с ними? Обоснуйте свое мнение.

В целом же процесс поиска работы в кризисные времена остается все тем же: «отполировать» резюме, отточить навыки собеседования и активизировать все связи. Последнее особенно важно. Не полагайтесь только на интернет и рекрутеров. В компаниях всегда есть позиции, которые не выставляются. Подходящую работу чаще всего можно найти, используя свои связи. А причина увольнения пусть вас не смущает, ведь ваши навыки и профессионализм остались при вас. Если вас сократили из-за кризиса, то стыдиться и скрывать тут нечего. Сократили ведь не вас, как специалиста, а вашу должность, и не только вашу. Единственное, о чем я бы не советую говорить на собеседовании, — это о некорректном поведении бывшего работодателя при проведении сокращения, а такое случается довольно часто. Лучше избегать негатива.

Резюме — визитная карточка любого специалиста, именно с него начинается заочное знакомство кандидата с работодателем. Резюме — первый шаг навстречу работе. Как сделать его правильно? Написать резюме по образцу.

Воспользуйтесь возможностями интернета

После того как вы разослали по электронной почте новое резюме с коротким сообщением о поиске работы, настало время заняться *сетевым поиском работы*. Сейчас практически все крупные компании и *рекрутинговые агентства* имеют представительство в глобальной сети — и именно там информация об имеющихся вакансиях обновляется чаще всего.

Подумайте о продолжении вашего образования

Если вам повезло, и вы получили *выходное пособие*, *наверняка*, стоит подумать о продолжении учебы или получении новой степени.

С рекрутерами будьте конструктивны

При общении с рекрутерами не надо проявлять излишнюю настойчивость. Безусловно, если какое-то время вы не получаете никакой информации о судьбе своего резюме, вам

стоит позвонить в агентство. Однако звонить ежедневно не стоит. Поверьте, ничто так не раздражает рекрутеров, как навязчивые кандидаты.

Подготовьте ответы на возможные вопросы

Скорее всего вас спросят, чем вы занимались на своей старой работе, почему вы оттуда ушли, чем хотели бы заниматься на новом месте, какую пользу вы можете принести компании.

Женщинам рекомендуется использовать макияж. Однако здесь нужно помнить правило: «лучше никак, чем плохо».

Будьте особенно внимательны с секретаршами. Как это ни странно решение зависит именно от них.

О заработной плате на первом собеседовании лучше не спрашивать. Покажите, что вы заинтересованы в работе, не в деньгах.

Во время собеседования старайтесь не только отвечать на вопросы, но и спрашивать.

1.2.Безработица

Задание 7.Переведите на чешский язык:

Глобальная безработица достигла рекордных показателей. За последние три года во всем мире работу потеряли более 34 миллиона человек, а общее число безработных превысило 210 миллионов. Такого высокого показателя человечество еще не знало.

Повышение уровня безработицы в 2010 году - это грядущая проблема, которая всецело ляжет на плечи общества. Нас могут ожидать такие негативные её последствия, как *обострение криминогенной обстановки*, усиление социальной напряженности, рост количества физических и душевных заболеваний, расслоение общества, снижение трудовой активности. При этом снизится уровень жизни, а работники могут потерять свою квалификацию.

Безработица дошла до предела и более всего ударит по российской молодёжи, уже сейчас около трети молодых людей не могут найти работу. Данная проблема в России стоит очень остро и требует системных изменений, т.к., практически не налажен механизм адаптации молодёжи на рынке труда. У молодых людей слишком завышены ожидания. Данная проблема, на фоне мирового кризиса с серьёзным дефицитом рабочих мест, и таких проблем нашей молодёжи, как алкоголизм и наркомания, в России мы можем иметь «эффект потерянного поколения».Естественно все эти проблемы требуют решения.

Задание 8.Переведите на русский язык:

1. Někteří zaměstnavatelé absolutně nespěchají přijímat do práce nové pracovníky bez zkušeností.
2. Celkový počet nezaměstnaných přesáhl 210 miliónů.
3. Britské velvyslanectví ve Francii přešlo na režim tvrdých úsporných opatření.
4. Školy a mateřské školky přecházejí na úsporná opatření.
5. Problém nezaměstnanosti v Rusku stojí velmi ostře.
6. Nezaměstnanost se vyhrotila do krajnosti.
7. Do krajnosti se vyostřila stresová situace.
8. Vyhrocená do krajnosti je i politická situace.
9. Už tři měsíce se snažím něco najít, ale bezúspěšně, jsem děsně unavená.